Porównanie tłumaczeń Mateusza 6:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Uważajcie zaś — [by] prawości waszej nie czynić przed — ludźmi dla — oglądania [przez] nich. Jeśli zaś nie — zapłaty nie macie od — Ojca waszego — w — Niebiosach.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wystrzegajcie się by jałmużny waszej nie czynić wobec ludzi w celu zostać widzianym przez nich jeśli zaś nie zapłaty nie macie od Ojca waszego w niebiosach
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wystrzegajcie się zaś czynienia swej sprawiedliwości przed ludźmi dla wzbudzenia ich podziwu;* w ten sposób nie otrzymacie zapłaty od waszego Ojca w niebie.**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Uważajcie [zaś], (by) sprawiedliwości waszej nie czynić wobec ludzi w celu (bycia oglądanym) (przez) nich. Jeśli zaś nie, zapłaty nie macie u Ojca waszego (tego) w niebie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wystrzegajcie się (by) jałmużny waszej nie czynić wobec ludzi w celu zostać widzianym (przez) nich jeśli zaś nie zapłaty nie macie od Ojca waszego w niebiosach

[1)] <x>470 6:5</x>; <x>470 23:5</x>; <x>490 16:15</x>
[2)] Tj. w niebiosach, ἐν τοῖς οὐρανοῖς.